LA CANCIÓN DEL PRISIONERO



Fotos y relatos de guerra de Nino Lupo

Benedizione Mamma

tero figlio e prigioniero

tristeza in cuesto cuere

del'isiluso amoz.

Si a sera preghi prega per me

Persirri Mamma da ispenso a te

Rupo Antonnio Romer Cotpus. Midle Elast. Egipto

LA CANCION DEL PRISIONERO

Fotos y relatos de guerra de Nino Lupo



Editorial La Cocina del Museo 2006

Nino en White

1

N ino Lupo vino por primera vez al Museo del Puerto hace ocho años más o menos. Con su marcado acento italiano, su énfasis de gestos, su particular humor y su capacidad de retener hasta los pequeños detalles como si hubieran sucedido ayer, empezó a hilvanar una historia de vida más que curiosa. Curiosa primero ante la extrañeza de que de la voz de nuestro vecino empezaran a caer nombres algo exóticos al oír cotidiano (Gianaclis, Bud Badamira, Legel, RAF o Port Said por ejemplo) y, después, porque todo lo que decía quedaba enmarcado en un tiempo de la historia que se entiende como conflictivo.

Nino fue hecho prisionero en la isla de Sicilia durante la Segunda Guerra Mundial por soldados ingleses a quienes, aún hoy lo hace notar, no aprecia casi nada. Luego quedó retenido en un campo de concentración en el norte de África. Tenía entonces 18 años recién cumplidos.

No es raro que en la Cocina del Museo primero se hable de comida, ¿no? Así se arma la secuencia de este relato: desde una "caponnatta" con galleta marinera en el deseo de ser navegante, a los ñoquis que se convierten en balas de metralla de avión, al arroz con gusto a carburante y hambre del campo de prisioneros, al envasado inglés, la *pasta asciutta* del regreso... hasta un puchero en la Argentina: al fin tranquilos, dirá Nino.

A cada uno de estos tramos que ahora uno hace suceder con cierta liviandad, Nino le imprime el esfuerzo pulmonar al hablar tras tantos años y años de fumador; también la astucia de intercalar la voz de otros marineros, prisioneros, generales y amigos. Así, es difícil para quien escucha distraerse de sus tensiones.

La idea es la de dejar en manos del propio Nino el desarrollo de su historia; sólo a veces será necesaria alguna acotación. El nudo central abarca alrededor de más o menos tres años, entre que fue retenido en África y repatriado luego de la guerra. Las fotografías en el desierto dan testimonio de ello y han sido además la excusa precisa para abordar la cuestión desde la charla. Ríe Nino cuando señala a uno u otro, cuando recuerda el ánimo de esos días. Hay en él un cierto temple curtido; eso sí, la emoción le gana cuando canta "la del prisionero" y quiebra en la estrofa de "la mamma", ya que durante ese tiempo nunca recibió noticias de su casa y hasta llegó a pensar que su familia había muerto.

Luego supo de las gestiones de su padre, que le escribió una carta al mismísimo Papa Pío XII, para que mediara en averiguar el paradero de su hijo y poder así traerlo de vuelta a la casa.

2

N ino Lupo es siciliano y descendiente de una familia de navegantes. Consiguió su libreta de embarque muy chico e inició, como si fuera un juego, su carrera de marinero. Reconoce que fue menos por necesidad económica (ya que vivíamos bien en un palacete de dos plantas y alcanzaba, sin muchos lujos, con el dinero que mandaba su papá desde la Argentina) y más por el gusto por el mar y deseos de aprender el oficio.

Conocer algunos puertos era parte de su expectativa, pero no, sin duda, ser militarizado por el régimen fascista en medio de la guerra sobre fines de 1942 y luego destinado, como parte de la tripulación de un simulado mercante, con la misión de abastecer de combustible a las posiciones de la aviación alemana en el África.

Nino había quedado muy impresionado cuando dos años antes de su captura había visto en Durazzo volar barcos como el suyo por el torpedeo de los submarinos ingleses. El impacto fue tan grande que ese día derramó el café hirviendo sobre su pie para que tuvieran que desembarcarlo a la fuerza.

Entonces el gobierno pleno de Roma estaba bajo la dirección de "Il Duce". Desde que Benito Mussolini tomara el poder en Italia en 1922, adoptó una política internacional agresiva, concentrada sobre todo en la conquista militar de 19 colonias. En 1926 asumió el protectorado de Albania y dejó a Italia en una ventajosa posición sobre el Adriático. Luego, hacia 1928, se da el fortalecimiento de la presencia italiana en África septentrional: La Cirenaica al noreste, y La Tripolitania al noroeste, las que fueron finalmente anexadas como colonias de Libia en 1934; luego Libia sería incorporada al Reino Italiano en 1939. Antes, en octubre de 1935, Mussolini había invadido Etiopía; tras un año logra constituir, en conjunto con Eritrea y la Somalía italiana, el Imperio Italiano de África Oriental.

Nino estuvo prisionero en Trípoli luego de que las fuerzas británicas, bajo el mando del General Bernard Law Montgomery, lograran detener a las posiciones alemanas del famoso Mariscal Rommel en El Alamein (un pueblito a 120 kms. al oeste de Alejandría) y desembarcaran a continuación en el norte de África. Al inicio de 1943, los ejércitos francoangloestadounidenses pudieron tomar Trípoli, Túnez y Bizerta (en la Tunicia) hasta entonces en manos de tropas alemanas e italianas. El 13 de mayo fue la rendición definitiva de Italia en África del Norte; casi dos meses después, Nino fue conducido hasta allí, más específicamente al campo de concentración N° 313.

3

Entonces "Il Duce" ya había caído en desgracia.

Destituido por el Gran Consejo Fascista, dado el desastre militar en la guerra, Mussolini es encarcelado por el Rey Víctor Manuel III (quien reasume la totalidad de sus poderes). Lo reemplaza el Mariscal Pietro Badoglio, quien acuerda finalmente un armisticio con las fuerzas aliadas el 3 de septiembre de 1943.

...Cuando nosotros llegamos a Italia, nos decían que éramos traidores porque no hubo combate ahí en Sicilia. Claro, fue la orden del mariscal Badoglio que era jefe del ejército, tenía la orden del príncipe. Badoglio, ese murió en Inglaterra, se fue a Inglaterra porque los italianos lo querían matar. Y dijo la orden del príncipe Humberto. Vino a inspeccionar los cañones de 420 milímetros que llegaban a 40 millas los proyectiles, cargaban a eléctrico, salían a la montaña brmmmm, brmmmm si le tiraban. cargaba v salían v tiraban... Toda la batería costera estaba preparada para que no desembarcara nadie. El tipo fue a ver si funcionaba, después dio la orden que no funcionara ninguno, que lo desarmaran o lo sabotearon, no sé. Las naves inglesas estaban ahí nomás, las podías agarrar con la mano y ninguno le tiraba... Fue una entrega, un acuerdo, porque dice: firmo el armisticio de Italia con Inglaterra...

Nino recuerda que, cuando era repatriado desde el África, a la voz de ¡¡¡Siamo Republicani!!! cruza en el estrecho de Mesina al barco que llevaba a "Pipeto" (así llamaban al Rey Víctor Manuel) a su exilio en Alejandría. Ni él ni el resto de sus compañeros entendían las razones de la derrota. El grito era una suerte de revancha.

En un plebiscito realizado en junio de 1946, Italia se había decidido por la forma de gobierno republicana; rezagaba así a la monarquía prácticamente al destierro.

El Rey Víctor Manuel III había asumido el trono hacia el año 1900 luego del asesinato de su padre, el Rey Humberto I. En 1924, delegó el gobierno en Benito Mussolini quien estableció una dictadura por decreto real y redujo al mismo Rey a figurita decorativa. Con el avance fascista sobre Albania y África, Víctor Manuel es nombrado Emperador de Etiopía en 1936 y Rey de Albania en 1939. Excedido por las presiones luego de la guerra y con la intención de salvaguardar la dinastía, nombra en 1944 a su hijo, Humberto II, lugarteniente del

reino y finalmente abdica el trono a su favor en mayo de 1946. "Pipeto" muere en Alejandría el 28 de diciembre de 1947, un año después de abandonar Italia.

Italia estaba prácticamente destruida. Había que conseguir trabajo y empezar de nuevo: no había trabajo, estaba todo... las ferrovías estaban rotas, las fábricas, todo estaba destrozado. Nino empezó como peón en una destilería de alcohol.

4

uando Nino asistió a la escuela primaria en Pozzallo, la ideología del Estado era fascista. La primera formación de Nino fue en el fascismo. Recuerda que usaba el gorrito ballila y asistía todos los sábados a la "palestra", donde los chicos practicaban deportes y eran asistidos por el Estado en sus necesidades de ropa y alimento. Los símbolos eran exhibidos y explicados a tal punto que Nino ilustra ahora el sentido del "fascio" (o, como él traduce, "facón de leña"): en la memoria de la lección escolar es el emblema de la unidad en torno al régimen. La letra de algunos himnos del Imperio de la Gran Roma todavía suena a coro en su oído y (lo podemos afirmar porque lo hemos escuchado) han sido bien aprendidos.

Fascinación es lo que muestran los ojos del niño ante el despliegue que rodeaba al "Duce", en esa apelación al ensueño que cubre de ilusión los procesos políticos:

Cuando vino Mussolini a mi provincia, a Ragusa, a mí no me tocó ir a verlo, le tocó a otro grupo y yo me metí de prepo. Fui a verlo al jefe del grupo, al profesor Terranova, y le dije: ¿Por qué no me lleva? Y fuimos. Cuando vino Mussolini me daban la banderita y para mí era un orgullo... Yo lo vi. ¡Viva el Duce! todos los pibes gritaban. Qué querés, si me daban todo.

Nino atribuye ese encantamiento a la niñez: uno cuando es chico no entiende nada, confirma y extiende su reflexión en el tiempo: cuando era chiquito para mí era una gloria... después de grande me parece totalitario. Es que si en algún momento se pregonó libertad de vida y pensamiento, Nino desmiente: ¡Mentira! ¡Mentira! Si vos decías una palabra y ya estabas preso. Era totalitario.

Ante la certeza de que hay algo en él mismo que la historia ha hecho condenable, Nino intenta llevar el tema hacia lo anecdótico, descargarle las connotaciones ideológicas a la cuestión para discurrir más por los hechos desde cierta inocente percepción infantil. Luego percibirá como una obligación el hecho de haber quedado militarizado para participar en la guerra, y como una fatalidad el ser hecho prisionero. Igual atestigua que no fueron mejores que ellos quienes los tomaron prisioneros y los mantuvieron en precarias condiciones en un campo de concentración y, finalmente, entiende como una colaboración (aún hoy parece no muy convencido) su pertenencia al "pioneer corps" para -según la voz de un General- ayudar a liberar Italia...

5

La familia de Nino llegó a la Argentina en 1948, durante la primera presidencia de Perón.

Había un zapatero ahí en mi pueblo que hacía sandalias, él era socialista y cuando yo venía a la Argentina le digo que me hiciera un par, que voy a la Argentina.

Ahhh -dice, va a la Argentina, ahí en el gobierno hay otro Mussolini... No era la primera vez que Nino escuchaba hablar de Perón. Ante la demora del permiso de salida de Italia y la preocupación ante la posibilidad d que no se la dieran, el papá de Nino, en esa costumbre suya de escribir cartas a los "grandes personajes", le mandó una al propio Perón solicitándole que intercediera para que un ciudadano argentino (Jorge Lupo tenía ciudadanía argentina ya desde 1934) pudiera traer su familia italiana. Nino cuenta que Perón le contestó así: preséntese con ésta al consulado más cercano que lo repatríe inmediatamente (el consulado lo mandaba en un barco a él y a la familia sin pagar 50 centavos)... Pero no fue necesario utilizarla porque ya todos habían obtenidos las licencias.

La Argentina representa para Nino y su familia el lugar de la tranquilidad. Sabía que llegaba a un país con bastantes recursos: Acá las arcas estaban llenas de oro. Y atribuye también su tranquilidad a esto: Yo no estaba metido en política, yo lo que quería era estar tranquilo, trabajar y progresar. Yo no me puedo quejar, nunca tuve problemas; al contrario...

6

os Lupo llegaron a Buenos Aires a bordo del barco "Mendoza", perteneciente a la flota argentina, el 7 de junio de 1948, y al puerto de Ingeniero White, en tren, un día después.

Nino quería laburar y laburar (su experiencia de la desocupación en Italia era muy reciente y en la Argentina no quería perder el tiempo). Enseguida se embarcó durante cuatro meses en la lancha "Pompeya", propiedad de la familia de su tía Juana Lupo, para salir a la pesca del tiburón (el hígado era exportado a Norteamérica donde era muy requerido en ese tiempo porque se lo empezó a utilizar como complemento fortificante y vitamínico para la alimentación). Luego pasó a la lancha "Lucero del alba", también de su tía, desde noviembre a mayo de 1949. Le fue muy bien: [[[10]] 000 pesos en ese tiempo, era un dineral, con eso comprabas dos casas a estrenar!!! Esa fue la única temporada que pudo trabajar en ello, pues la época dorada del cazón terminaba. No se pescó más porque los japoneses inventaron la vitamina sintética.

En mayo de 1949 se integra a la empresa de colectivos "La Unión" como chofer de la unidad N° 21. El dueño era Juan Colacurto. Cubría el trayecto de la línea 1 entre Bahía Blanca e Ing. White y también el trayecto de la línea 3 entre la Plaza Rivadavia y el Regimiento V de Infantería. El boleto costaba entonces 15 centavos. Luego de seis años deja la empresa para volver al mar o, mejor, a la ría. Se embarca esta vez como foguista en los remolcadores de alta borda de la Flota Fluvial del Estado. Asciende poco a poco de categoría dado su interés y facilidad por la mecánica hasta hacerse, primero, maquinista de motores de vapor y luego conductor naval de tercera, puesto en el que se jubila en 1979.

"Lidiador", "Lucidor", "Tirador" (este tenía 2 calderas -dice Nino), "Morsa" y "Orca" son los nombres de los remolcadores a vapor que en ese tiempo componían la flota del Estado en el puerto de White; además estaban los que funcionaban a gas-oil. El "Morsa" y el "Orca" eran los más grandes porque eran balleneros. Después los remataron, los regalaron... unos sinvergüenzas, se llevaron unos cuantos remolcadores ni lo pagaron tampoco... eh, cosas de la política cuenta, mientras busca explicarse cómo lo que parece grande también se desvanece.

Hay, sin embargo, un momento singular.

En el verano de 1990, Nino conoce en White a Juan Califano quien había emigrado desde la isla de Ponza, junto a su esposa Rita Aversano y su hijo José, en septiembre de 1948: Y yo le contaba de la guerra, de Egipto, que volví a Italia en el "Scipione Africano"... ¡¡¡Pero ehhh -dice Juan- si yo ahí, en ese barco, era el cocinero!!!

En la descripción de este encuentro, Nino parece saborear otra vez el fin de la guerra y los tres platos de tallarines con tuco que Juan había preparado a bordo como bienvenida, mientras hace una mueca de lo rico que habían estado.

Desde entonces se visitan prácticamente todos los días.

7

n el marco de uno de los talleres entre chicos de escuelas y vecinos de White, realizado por el Museo del Puerto hacia octubre de 1998, Nino donó la primera foto que se sacó junto a su familia cuando llegaron a la Argentina en 1948. Ese día les señaló a los chicos quién era su papá, les contó cómo en Francia Jorge Lupo se había hecho mago, e intentó unos "pases" que alguna vez le vio practicar frente a un espejo para hacer desaparecer bollitos de papel.

iA guardar las gallinas que viene Lupo! cuenta que gritaban las vecinas un poco asustadas porque dicen que las podía hipnotizar.

La fotografía de la familia Lupo está ahora exhibida en una de las paredes de la Cocina del Museo.

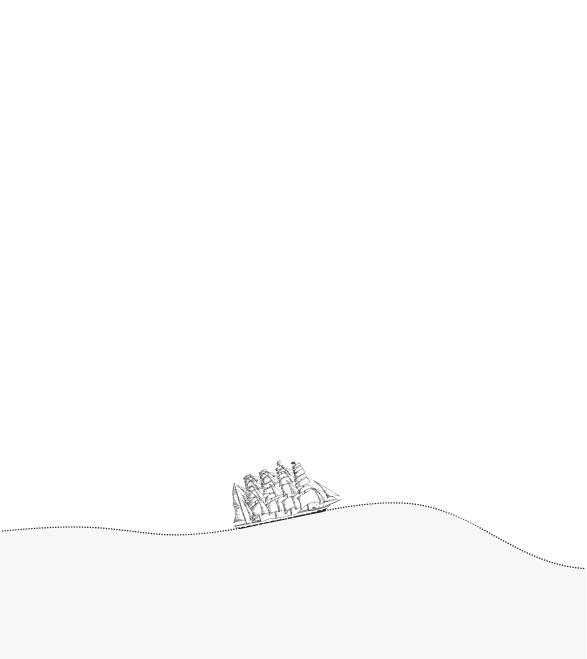
Nino nunca más regresó a Sicilia. Eso sí, suele mandar fotos y saludos del puerto de White al canal de la RAI.



Parados: Nino, Juan, Asuntina María Teresa y Carmelo Sentados: Virginia Armenia y Jorge José Lupo

El baúl que llevaba mi abuelo





Yo

Antonino Lupo, hijo de Don Jorge Lupo y de Doña Virginia Armenia, recordando a mi abuelo del mismo nombre y apellido que era un viejo lobo de mar, navegó en su época allá por 1800 en grandes barcos a vela de cuatro y cinco mástiles, y de dos mil toneladas aproximadamente. Cruzaba los dos grandes oceános y estaba embarcado como contramaestre.

En aquella época, los navegantes usaban baúles de ropa porque los viajes eran muy largos, de un continente a otro tardaba meses. Y aquí va una foto del baúl que llevaba mi abuelo y en la tapa de adentro está pintado el barco en el que estaba embarcado y en el frente estaban las iniciales de su nombre y apellido y eran de cobre pucado y, con el traslado de los viajes que hizo este baúl, se perdieron.

Mi papá era del año 1896. Allá por el 1907 tenía once años y en esta época se le daba la libreta de embarque y estaba embarcado también en el mismo barco como grumete, donde estaba mi abuelo. El capitán del barco le compró un par de suecos de madera, así cuando andaba caminando por la cubierta del barco hacía ruidos, entonces las ratas se asustaban y se tiraban al agua.

A mi papá se le puso la idea de que cuando fuera grande sería capitán de barcos, estudió y sacó la Patente de Capitán de Cabotaje.

Yo también, como mi abuelo y mi papá, quise ser un lobo de mar, pero ya en mi época, allá por el 1938, yo tenía catorce años y daban la libreta de embarque a esta edad. Cuando en octubre me embarqué como grumete en un buque a velas de un solo mástil de 60 toneladas y se denominaba "cúter" de nombre *Francesca*,

y ahí va mi historia...





Doupo



Nino navega el Mediterráneo



Trieste, 20 de agosto de 1940: Nino con su primer traje





Mi padrino tenía un barco de 120 toneladas, tipo fragata. Se llamaba "Elvira" y cuando venía al pueblo lo fondeaba.

Nosotros con los primos y amigos íbamos con un bote a bordo y preparábamos "la caponnatta" en una fuente. Era: se ponía abajo lomo de delfin salado y seco, no sabés lo rico que es. Aceituna negra, cebolla en juliana, orégano, sal y anchoa salada. Arriba se le ponía galleta marinera remojada con agua tibia para que sea blandita y se mezclaba y se comía...

Un manjar. Todavía tengo el sabor en la boca.

Me gustaba navegar...

Me gustaba estar a bordo de un barco, para mí era una dicha, estaba todo bien, una comodidad. Todo incitaba a ser marinero.



Primer viaje

En mayo de 1939, con 14 años, Nino Lupo se embarcó en el puerto de Siracusa. Fue "mozzo" en el velero cúter "Francesca" durante 6 meses.



- De Siracusa a Nápoles llevaron 45 toneladas de chauchas de algarrobo.
- De Nápoles a Riposto (Sicilia) llevaron cristalería.
- De Riposto a Trápani fuimos "a zahorra", quiere decir: equilibrar el barco de carga para que no esté en el aire, para que baje y no se lo lleve el viento... con piedras, arenas, algún peso.
- De Trápani a Nápoles llevaron 50 toneladas de queso de rallar.
- De Nápoles a Siracusa llevaron 50 toneladas de papa.
- De Siracusa al puerto de Livorno (en Toscana) llevaron 40 toneladas de haba para caballo.
- De Livorno a Nápoles llevaron 60 toneladas de ladrillo perforado.
- Y de Nápoles a Siracusa llevaron 50 toneladas de papa.

Segundo viaje

En diciembre de ese mismo año navegó en el "Maria Santissima della Libera", un barco cúter de 60 toneladas con motor alemán, bajo el mando de su propio dueño, el capitán Francesco Palumbo. Debían llevar -dice Nino- la producción de cítricos desde Sicilia hacia Calabria.

Tercer viaje

En mayo de 1940, en el puerto de Crotone (Calabria) subió al "Elvira Vaselli", un barco a vapor de 1500 toneladas.

- De Crotone al Canal de Leme (en Trieste) fueron sin carga.
- Del Canal de Leme a Venecia debían llevar mil toneladas de mineral de aluminio para la fundición.
- De Venecia a Montefalcone para volver a la fundición con carbón coque.
- De Trieste al puerto de Durazzo (en Albania) debían llevar material de guerra

...ahí volaban los barcos, por los bombardeos de los submarinos...

- De Durazzo fueron al Fiume en espera de carga. Ahí Nino se desembarcó tras derramar a propósito sobre un pie una olla de café. No quería continuar. Su libreta de embarque señala como justificación "per infortunio".

Desde el Fiume se fue convalesciente en tren hasta Pozzallo.

Cuarto viaje

En agosto de 1941 viajó nuevamente en el "María Santissima della Libera". El punto de salida fue Nápoles.

- De Nápoles a Siracusa fueron con un cargamento de papa.
- De Siracusa fueron a Lipari para cargar piedra pómez y llevarla luego hacia el Fiumicino (en Roma) pero, en un acantilado a 11 o 12 millas cerca de Milazzo, el "Maria Santissima" naufragó. Era el 17 de septiembre. Debieron llegar a remo hasta la costa.

Quinto viaje

En diciembre de ese mismo año y en Catania, Nino formó parte de la tripulación de una goleta de 110 toneladas llamada "Giussepe Gallaro". Si bien estuvo en ella durante 4 meses y 19 días, recuerda que los viajes realizados fueron pocos, uno de ellos llevando limas, naranjas, mandarinas de Sicilia a Calabria y otro cargando troncos para hacer las cajas de los cítricos. Desembarcó, más tarde, nuevamente en Catania.

Sexto viaje

En el puerto de Nápoles quedó embarcado como "giovanotto" en un motovelero tipo fragata de 250 toneladas, llamado "Giovannina L".

Era julio de 1942. Algunos días después debió desembarcar en el mismo puerto sin realizar ningún viaje. Habían "militarizado" el barco, pero como Nino era menor de edad quedó libre. La libreta, sin embargo, suscribe "per fine contratto" como razón de desembarco.

MOVIMENTI	D'IMI	BARCO E	SBARG	
	m	مر ا	<i>J</i> .	Riporto
SBARCATO in li /H. I. A. di mau /	2	goendo	jatto LOW	frollo
	4.	Jun	<u> </u>	

Séptimo viaje

El 30 de octubre de 1942 en Siracusa, Nino Lupo se embarcó en el motovelero fragata de 150 toneladas llamado "Saverio Giardina", bajo el mando del capitán Biagio Giardina, a quien le decían "Butiyone".

El 12 de diciembre, en Catania, el barco y la tripulación fueron "militarizados". El mando del barco pasa entonces a un muchacho que se llamaba un tal Rutta, del mismo pueblo mío que era capitán y era joven...

- De Siracusa debían llegar hasta Trapani para cargar tambores de nafta para la aviación alemana con destino a Susa (en la Tunicia, norte de África).
- De Trapani a Túnez ... ahí pernoctamos.
- De Túnez a Susa:

a la mitad de la navegación fuimos ametrallados por aviones B8 ingleses.

Hirieron al motorista con una bala de 20 milímetros. Entró por la mampara, golpeó la cabeza del motor (un diesel alemán) y llegó al brazo del motorista que estaba en maniobras, Francesco Falzzone.

- En Susa desembarcaron los tambores de nafta.
- De Susa volvieron a Trapani vacíos.
- De Trapani fueron enviados a Palermo en stand by... esperándo órdenes 3, 4 meses.
- De Palermo fueron enviados a los astilleros de la Base Naval de Augusta (en Sicilia, entre Catania y Siracusa) para hacer reparaciones en la nave.

Mientras lo hacían, el sábado 10 de julio de 1943, con fuertes vientos sobre la isla y tormenta, planeadores británicos descendieron cerca del puerto como parte de la ofensiva aliada contra las fuerzas fascistas en Sicilia. Se trataba de la "Operación Husky". Este hito, luego conocido como "La Invasión a Sicilia", constituyó uno de los momentos claves del avance aliado sobre Europa.

A mí me tomaron prisionero.

Estaba con el "Saverio Giardina" en reparación en la base de Augusta...
Y nos llevaron a Trípoli, a la Tripolitania y ahí, después de un año,
nos mandaron en un barco a Egipto

El puerto de Augusta fue tomado el 13 de julio. Dos días después de ser hecho prisionero, Nino Lupo cumplía 18 años.

Nos ametrallaron el 13 de abril del '43.

Me acuerdo ese día porque íbamos a comer ñoquis.

El cocinero había dicho: *voy a hacer ñoquis...*y cuando ya se estaba haciendo la hora de comer,
bueno, nos ametrallaron...

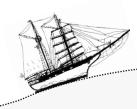
Como venían las maquinitas, el avión, qué se yo,
se deshacían los ñoquis...

Los aviones ingleses, esos aviones bimotores...

Los árabes hablaban en italiano



Nino en Gianaclis, 1945





Luego que Nino fuera hecho prisionero en Augusta por paracaidistas ingleses, fue trasladado en chatones de desembarco hasta el puerto de Trípoli. Y, finalmente, destinado al campo de concentración N° 313. Allí estuvo un año, de julio a julio.

20.000 italianos en Trípoli como prisioneros. Eran 18 jaulas, cada jaula con 1200 hombres.

> Hacíamos la cama en la arena. El que tenía frazada se tapaba, el que no se moría de frío.

Ahí cocinaban en medio de los tambores cortados con gasoil. Tiraban gasoil y se iba el gasoil adentro la olla, gusto a gasoil. Tenía un poco de arroz y no sé qué mezcla le ponían adentro, y un cacho de pan. Una comida así nomás.

No alcanzaba para vivir.

Nino logró doblar un pedazo de latón tipo sombrero chino. Ahí recibía su ración de arroz al gasoil.

Otros tenían un tarrito de leche condensada y muchos esperaban para limpiar el fondo del tambor.

¿Sabés qué era? La desesperación, el hambre. Y bueno, qué va hacer. A hí cantábamos la canción del prisionero. ¡Cómo no me voy a acordar! La hizo un muchacho que era medio poeta, el tipo escribía canciones. La melodía es la de "Lilí Marlen", la de Marlene Dietrich. Decía:

> Tutte le notte sotto cuel tenton con le sinfonie sparano i cannoni no ti arrabiar o sospirare si vuoi dormir ci devi stare pazienza o prigionier pazienza o prigionier

Cuanto é mezzo giorno la ora de mangiare ti damno un po di riso che ti fa rigetar, si mangi cuesto son dolor si no la mangi e peggio ancor. pazienza o prigionier pazienza o prigionier

> Benedizione Mamma tuo figlio e prigioniero tristeza in cuesto cuore del'isiluso amor.

Si a sera preghi prega per me Pensimi, Mamma, che io penso a te Toda la noche bajo la carpa grande con la sinfonía que tiran los cañones no te enojes ni suspires si quieres dormir tienes que tener paciencia, oh prisionero paciencia, oh prisionero

Cuando es mediodía, la hora de comer te dan un poquito de arroz que te hace vomitar si comes eso es un dolor si no lo comes es peor paciencia prisionero paciencia, oh prisionero

> Bendición, Mamma, tu hijo está prisionero tristeza en este corazón amor desilusionado

Si a la noche rezas, reza por mí piensa en mí, Mamma, yo pienso en tí Mussolini agarró Etiopía, Somalía... Todos italianos eran ahí. Estaba la Cirenaica, la Tripolitania, cinco colonias tenía ahí. Eritrea. Eran todos italianos, había monumentos de Mussolini, los árabes hablaban italiano y todo...

Sí, sí, ya lo habían ocupado los aliados, habían ocupado todo hasta Alejandría. Ya el ejército italiano había perdido la guerra ahí...

Sobre julio de 1944, Nino es cargado en un barco francés llamado "Donquerque" y trasladado, a través del Canal de Suez, hasta el puerto de Ismailía en Egipto. Allí son desembarcados y subidos a vagones de carga ferroviarios con destino a Alejandría y, desde allí, llevados en camiones al campo de concentración N° 308, muy cerca.



Bueno, esto es Egipto, en un pueblo a 110 millas de Alejandría, en un aeropuerto que se llama "Gianaclis".

Y sí, esa foto la sacaron más o menos el año '44.

Mi mamá decía: mandé un hijo blanco y me mandaron un negro...

Por el sol del África... Hay una foto que ahí está un beduino, un africano, es más blanco que yo... ja, ja, ja...

Gianaclis, el lugar que muestra esta fotografía de Nino, fue una base aéreomilitar bajo el control de la RAF inglesa (Royal Air Force). Está situada a 110 millas al sur de la ciudad de Alejandría, sobre la ruta que lleva hacia El Cairo.

Vino un General italiano ahí en África a hablarles a todos los que estaban prisioneros, de cooperar con los aliados para liberar Italia de los alemanes, entonces dice:

No van a ir a pelear a la guerra pero van a ocupar el puesto de los militares ingleses, sudafricanos, australianos.

Ellos van al frente y ustedes van a trabajar: el que es chofer, chofer; el que es cocinero, cocinero; y el zapatero...

Van a ser "pioneer corpus":es un cuerpo de pioneros que es para ayudar a liberar a Italia...

Gianaclis era un campo de aviación, a los costados estaban las carpas. Los pilotos, todos, dormían en carpa...

Estaba la sección italiana, la sección inglesa.

Cada uno tenía su lugar de carpa...

Sí, nosotros dormíamos con una arpillera algo así, una catrera, viste así. Para no dormir en el piso...

Sí, con dos compañeros míos... cuando estaba prisionero yo ya era "pioneer corpus"...



En Egipto, Nino trabajó primero como lavandero. Le lavaba la ropa a los suboficiales ingleses.

Y un día dijeron: ¡Un lavandero! Uhhh, por fin.
Yo la ropa la sé lavar, si yo en el barco me lavaba la ropa, la planchaba.
Lo sabía hacer:

mi mamá ya no estaba conmigo.

Bueno, me dice: pase a buscar en esta carpa todas las mañanas ahí la ropa del oficial, la lavás, después se la planchás, después se la llevás de vuelta a su lugar. Madonna, era para estar de vago. Ahí en la lavandería a los 10 segundos ya estaba seca, le dabas una planchada, se la ponías ahí después tenías todo el día de vagancia. Me iba ahí a la cantina a jugar a las cartas, a jugar al ping pong.

No eran ni soldados ni prisioneros.

Como retribución a su trabajo, Nino recibía 110 piastras por mes que le alcanzaba-aclara- para comprar dentífrico, perfume y algunos cigarrillos o algo de café.

Dos años estuve, nos llevaron para trabajar... En Egipto ya teníamos cocinero, pero no hacía tallarines, no hacía pasta asciutta.

Nos daban toda comida inglesa...

Teníamos cocinero, teníamos el comedor y todo, nos servían, pero... Después en el barco, al regresar, me comí 3 platos de tallarines. Hacía 3 años que no comía pasta asciutta...

¿La comida inglesa? Nada especial. Mucho envasado. En el desayuno y la merienda con queques y té con leche. A la mañana panceta con huevo frito. En el almuerzo: sopa, corned beef (envasada) y ensalada con cebolla.

Había cigarrillos, chocolates, whisky para los militares en ruta. Harina, arroz, toda clase de comida, toda mercadería inglesa.

En Navidad ponían lechón, cordero, una comida especial por la fiesta, pero yo no quise festejar porque no tenía noticias de mi casa. Rufino se llamaba el cantinero: ¡dáme una botella de vino!

... y me la tomé de un saque... el peludo me duró tres días....



El de la izquierda soy yo.

Al lado, de pantalón corto, está Mazza, que era intérprete y traductor del italiano al inglés. Cuando había lío intervenía para explicar mejor las cosas. Al lado de Mazza, en remera, está un inglés que trabajaba con nosotros en la MT, Tom Birmingham, cabo de la RAF. El último parado sobre la derecha no recuerdo bien cómo se llamaba. Sentado abajo está Calabretta que era el sastre. Al lado Testa, el zapatero que se escapó.

Yo era un pibe a comparación de ellos. Nos llamábamos todos por el apellido, nadie sabía el nombre del otro. Al fondo, del lado derecho, se ve un galpón o depósito. Me parece que es el galpón de ropa, y al lado está el hospital. Al otro lado, se alcanzan a ver los hangares...

Mira más fotos y dice que algunos otros de sus compañeros eran:

Toscanini; Spada que era periodista deportivo, dibujaba en los partidos de fútbol a los italianos con ametralladoras y a los egipcios con la cimitarra; Magallotti que se hacía el loco, se paraba en la puerta del campo de concentración y se hacía el Napoleón - cruza Nino la mano derecha sobre el pecho y la izquierda la lleva atrás de la cintura, la cabeza bien para arriba; hacía que salía y entraba por la puerta.

Los guardias se mataban de risa hasta que se escapó.





Este que está atrás, yo lo borré, está Magallotti.
Ahí me hacía las caras.
Atrás se ven los baños de material (las duchas) y las carpas.
Estoy con el uniforme de "pioneer corpus" que
nos daban los ingleses. En los dos hombros había una
insignia que decía "Italia"

Había dos tipos de uniformes: uniforme marrón que parece negro en la foto, era para la noche. Nos obligaban a ponerlo por el frío que hacía. El uniforme color caqui que era para el día, para el calor.

Y yo era chofer

Este es un Ford canadiense, un camión guerrero

Tiene el volante a la derecha como los ingleses...
Con este íbamos a buscar mercadería, provisiones. ¿Viste la lona? Cigarrillos, chocolates... Todo lo que se necesitaba iba a buscar cerca de Alejandría, en un depósito que había.
No podías cargar mucho por la arena...



Después manejaba otro, un semiremolque, un Doge. Llevábamos los motores de los aviones cuatrimotores a los talleres para repararlos y después los traíamos... Hacíamos 120 kms. y no aguantaban los Doge, se fundían... mucho calor. Era 45° a la sombra.

A nosotros nos daban un cigarrillo gratis que se llamaba "Legel".

Lo fumábamos ¿sabés qué? Puf, puf

y explotaba adentro, parecía que había tronquitos, qué se yo. Y otro que se llamaba "Nassim", lo prendías y hacías *uff*, *uff*. Se fumaba el cigarrillo, dos pitadas ya...

A 30 kms. de la base aérea de Gianaclis había un pueblito que se llamaba Bud Madamira: ahí había un viñedo y una bodega adonde iba a buscar el vino.

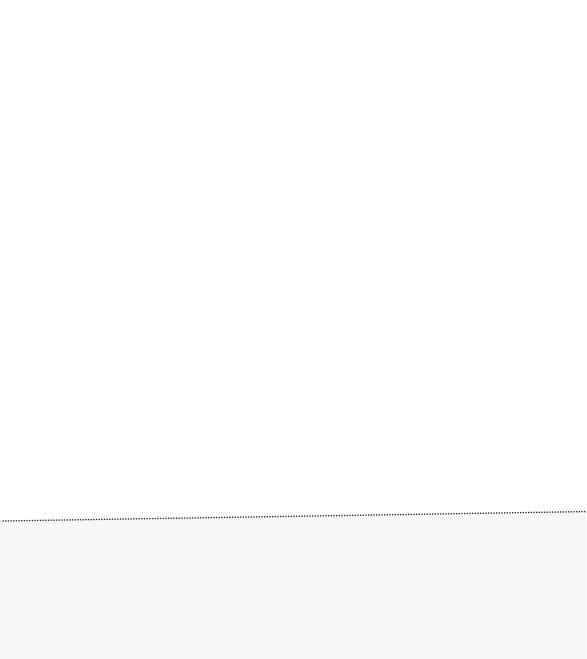
Sí, un vino de uva excelente ¡¡Bahhh!!
Y yo cuando salía los domingos, iba a buscar
el cura a Alejandría para la misa
con un Jeepon...

De regreso a Pozzallo



Nino en Pozzallo, 1947





Después de estar tres años en el África, Nino y sus compañeros fueron repatriados. Tras el armisticio suscrito entre Italia e Inglaterra para dar fin a la confrontación, el crucero de la marina italiana "Scipione Africano" atracó en Port Said (en la punta del Canal de Suez, ahí donde empieza...) en mayo de 1946. Su misión era llevar hasta Nápoles a los italianos retenidos en África.

Nos dijeron:

Ahora vienen los camiones, vamos caminando que está para allá... Nos hicieron caminar 40 kilómetros con todo el equipaje.

Allá están los camiones. Mentira, mentira...

Nos hicieron caminar de a pie hasta el puerto...

En el estrecho de Mesina nos cruzamos con el torpedero que llevaba al Rey Víctor Manuel III hacia Egipto en exilio...

Al puerto de Nápoles arribaron el 10 de mayo de 1946. Allí, luego de declaraciones y testigos mediante, le dieron a Nino un folio de licencia ilimitada a la espera de ser dado de baja de la Marina.

Sí, sí, ya había terminado la guerra.

Primero se dirigió a Calabria. Viajó en el techo de un vagón de tren. De allí cruzó en ferryboat el estrecho de Mesina y, en Marisipo, recibió la baja. Ahí nomás se fue hasta Pozzallo.

Estaba destruida Italia, todo bombardeado.

Y así fui, sentado otra vez arriba del techo del vagón. Metí de almohada la valija, y

chucu, chucu, chucu, chucu hasta mi pueblo.

Y cuando bajo de ahí arriba lo veo a Juan ;;;Ehhh!!! ;;;Ahhhh!!! ;;;Ehhhhhh!!! Una alegría...

Y de ahí, de pasada de la estación, a cinco cuadras vivía una tía mía, la señora de un hermano de mi papá.

Pasamos ahí unos líos, unos llantos, fiesta, me quería dar de comer.

No, pero no, dejáme... Dejáme ir a casa que vengo de la guerra, je, je.

Fechas y lugares en la vida de Nino



Nino en White con Cortez, guardavía de la línea 26





Antonino "Nino" Lupo nació en el barrio de Scaro, pueblo de Pozzallo, provincia de Ragusa, Italia, el 16 de julio de 1924. Pozzallo es un pequeño puerto de refugio en la isla de Sicilia.

Su papá, Jorge Lupo (que en su documento firma *Giorgio Lupo*) nació en 1896 y fue mago, capitán de barco, masajista y fotógrafo: hablaba 4 idiomas a la perfección mi viejo: inglés (con acento de Liverpool), francés, italiano y castellano. Jorge vino por primera vez a la Argentina alrededor del año '20, pero en 1922 volvió a Italia para casarse con Virginia Armenia, nacida en 1901, con quien tuvo siete hijos:

tres murieron de chiquitos y cuatro sobrevivimos: Asunción María Teresa nació en 1923, le sigo yo de 1924 y luego Carmelo de 1932, cantante y acordeonista; y el último, Juan, de 1936 que es chef cook en Brooklyn.

Luego de regresar a Pozzallo al término de la guerra, cuando el trabajo escaseaba, Nino ingresó como peón en una destilería de alcohol y luego fue chofer de camión hasta mayo de 1948. Fue entonces cuando la familia decidió emigrar a la Argentina. Nino recuerda que dijo su papá:

Vamos allá a comer un puchero tranquilos

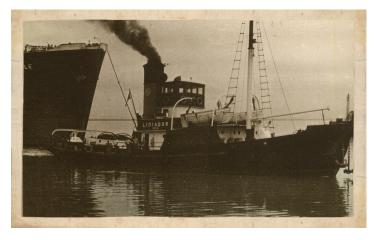
Nino llegó a Buenos Aires el 7 de junio de 1948 a bordo del barco "Mendoza". Ahí nomás tomaron el tren hasta el puerto de Ingeniero White, en donde se instalaron en la calle Mascarello 4041. Sobre el mes de septiembre de ese mismo año empezó a trabajar como pescador a bordo de la lancha "Pompeya" y luego de "Lucero del alba", ambas propiedad de la familia de su tía Juana Lupo: durante siete meses más o menos, era la época del cazón.

En mayo de 1949, entró como chofer en la empresa de colectivos "La Unión". Manejaba una de las unidades que cubría el trayecto Bahía Blanca - Ingeniero White.

Y el 5 del 5 del '55 me casé...

Sí, se casó con María Luisa Buono (1936), hija de inmigrantes italianos venidos de la isla de Ischia. Tuvieron cuatro hijos: Jorge (1957), Joaquín (1959), Juan José (1962) y Stella Maris (1972).

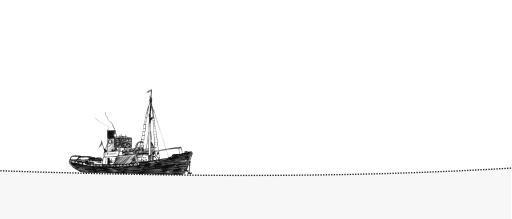
Ese mismo año de 1955 se embarcó como foguista en los remolcadores de la Flota Fluvial del Estado. Siete años más tarde obtuvo la patente de conductor de máquinas de vapor y pasó entonces a ser maquinista. Siempre interesado por los motores, logra en 1978 la patente de "conductor naval de tercera". Con esta categoría se jubila en enero de 1979.



"Lidiador", uno de los remolcadores a vapor en el que Nino fue foguista

Hoy vive en White y tiene 11 nietos: Analía, Mariana, Florencia, Jorge, Joaquín, Daniel, Matías, Fernando, Maximiliano, Nahuel y Santiago. Viene seguido de visita al museo y pregunta:

¿Ya está mi libro?



Entrevistas y texto Aldo Montecinos

Diseño gráfico Matías Gil Robert

Responsable del Museo del Puerto Sergio Raimondi

Director de museos de White Reynaldo Merlino



Museo del Puerto de Ing. White

Guillermo Torres y Cárrega Tel. (0291) - 453006 / Fax (0291) - 8803 Email: mpuerto@bb.mun.gba.gov.ar

Se imprimieron 300 ejemplares en los talleres gráficos de Velovich Impresiones. Bahía Blanca, agosto de 2006



AUSTRIA 5012A WEMONTE RENTINO TURIN - MILLER FUME JEMBARDIA SEEMILIA SA ENEZIA CENOVA LUGOSKALIA LIVETANOR PORTO POLESTER MOLISE COLFORAL Castrilanare. GADTONE DAL SOLKO *RECCIO-CALABRIA PLBANCA DURAZOS SICILLA RAGUSA SA TRAPANI C.PASSERO Pozzalka MARSALA AGAILSENTO MAR MEDITE RRAKED ALEXANDRIA TRIPOLI BGIPTO LIBLA

"Bendición, Mamma, tu hijo está prisionero tristeza en este corazón, amor desilusionado Si a la noche rezas, reza por mí piensa en mí, Mamma, que yo pienso en tí"



Museo del Puerto Ingeniero White